

EP

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

UNEP/OzL.Pro/ExCom/47/51/Rev.1
22 November 2005

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH

برنامج
الأمم المتحدة
للبيئة



اللجنة التنفيذية للصندوق المتعدد الأطراف
لتنفيذ بروتوكول مونتريال
الاجتماع السابع و الأربعة عشر
مونتريال، 21-25 نوفمبر / تشرين الثاني 2005

تسوية حسابات 2003 و 2004

ان وثائق ما قبل الدورات قد تصدر دون اخلال بأي قرار تتخذه اللجنة التنفيذية بعد صدورها.

لأسباب اقتصادية، لقد تمت طباعة هذه الوثيقة بعدد محدد، فيرجى من المندوبين أن يأخذوا نسختهم معهم الى الاجتماع وألا يطلبوا نسخا اضافية.

القسم الأول: خلفية موجزة

- 1- في أعقاب الاجتماع الـ 38 وتقديم حسابات 2001 للصندوق، طلبت اللجنة التنفيذية أن يتم تقديم تسوية كاملة للحسابات على أن يتم تقديم التقارير المرحلية والمالية لآخر اجتماع من كل سنة (المقرر 9/38 (د)).
- 2- قدمت اليوئنديبي واليونيب واليونيدو حسابات نهائية معتمدة لعام 2004 الى أمين الخزانة للفترة 2004-2005. وان التعديلات المستندة الى الفرق بين الحسابات المؤقتة والنهائية لعام 2004 سوف تجرى في 2005. وتقوم هذه الوكالات بتدقيق حساباتها من قبل جهة خارجية كل سنتين. ويجري تقديم الحسابات المدققة لكل سنتين في العام الذي يلي. وقدم البنك الدولي حساباته المدققة لعامي 2003 و 2004.
- 3- تتضمن هذه الوثيقة خمسة أقسام: القسم الأول: خلفية موجزة، والقسم الثاني تسوية الدخل في الحسابات مع البيانات المالية للتقرير المرحلي المنقح للوكالات المنفذة، وجرى بالمشروعات المعتمدة لأمانة الصندوق. والقسم الثالث: المصروفات المبلغ عنها في الحسابات والتقرير المرحلي، والقسم الرابع: التوصيات.

القسم الثاني: تسوية الدخل كما جرى تسجيله في حسابات 2004 والبيانات المالية للتقرير المرحلي المنقح للوكالات المنفذة، وجرى بالمشروعات المعتمدة لأمانة الصندوق

- 4- الفرضية الرئيسية لعملية التسوية هي أنه اذا كانت الأموال الصافية المعتمدة للتقارير المرحلية والمالية تعادل الأموال الصافية المعتمدة في جرد المشروعات المعتمدة¹، فان هناك توافق حول مبلغ الدخل الذي ينبغي أن تكون الوكالات قد تسلمته. ويعود السبب لاستعمال التقارير المرحلية والجرد هو أنه يعطي أعلى مستوى من التفاصيل المتاحة. ويستند الجرد الى تقارير اجتماعات اللجنة التنفيذية والوثائق المقدمة الى اللجنة، أي سجلات اللجنة التنفيذية. ويرد تفصيل سجل المنتفعين والوكالات المنفذة بشكل محدد في تقاريرها المرحلية. لذلك، اذا توافق الاثنان، يقوم أمين الخزانة وأمين السجلات لحسابات الوكالات المنفذة لعام 2004 بالتعديلات على أساس موافقة الوكالة وتعليماتها وفقا لمقرر اللجنة التنفيذية لعام 2005.

بيانات التقرير المرحلي وجرى المشروعات المعتمدة

- 5- تتوافق بيانات التقرير المرحلي لليوئنديبي واليونيب واليونيدو مع بيانات جرد المشروعات المعتمدة للأمانة بفارق بعض الدولارات الذي يعزى الى تدوير الأرقام الى أقرب كسر عشري. وهناك فرق يبلغ 561 093 دولارا أمريكيا يزيد في التقرير المرحلي للبنك الدولي على الجرد، كما هو مبين في الجدول (1) أدناه.

¹¹ تعادل الأموال المعتمدة الأموال الأصلية المعتمدة زائدا أي أموال معتمدة اضافية ناقصا قيمة الأموال غير المستعملة المعادة

الجدول 1

الفروقات بين التقارير المرحلية وجرد مجموع الأموال المعتمدة الصافية للمشروعات الموافق عليها بما فيها تكاليف المساندة (دولار أمريكي)

الفرق بين الجرد والتقارير المرحلي (دولار أمريكي)	الجرد - مجموع الأموال المعتمدة بما فيها تكاليف المساندة (دولار أمريكي)	التقرير المرحلي لعام 2004 مجموع الأموال المعتمدة بما فيها تكاليف المساندة (دولار أمريكي)	الوكالة
-6	471,956,680	471,956,686	اليونديبي
4	96,770,298	96,770,294	اليونيب
11	387,924,314	387,924,303	اليونيدو
-561,093	728,378,837	728,939,930	البنك الدولي
-561,084	1,685,030,129	1,685,591,213	المجموع

* تشمل تكاليف المباشرة الأصلية لليونديبي بموجب المقرر 39/43، الفقرة (ب)

6- الفرق بين بيانات الأمانة والبنك الدولي مفسرة في الجدول 2.

الجدول 2

الأساس العقلي للفروقات بين الموافقات الصافية في التقرير المرحلي للبنك الدولي وجرد الأموال الموافق عليها (دولار أمريكي)

الفرق بين التقارير المرحلية للوكالة وجرد المشروعات الموافق عليها	
-561,093	
29,120	• تكاليف المساندة لمشروع الرغاوي في الهند (IND/FOA/17/INV/44)
531,977	• تكاليف مشروع التبريد في الفلبين (PHI/REF/19/INV/45)
2	• التكاليف المعادة لمشروع التبريد في باكستان (PAK/REF/26/INV/31)
6	الرصيد

7- لقد وافقت الأمانة على التعديل المذكور في الجدول الثاني.

الموافقات الصافية في التقارير المرحلية وحسابات الدخل لعام 2004 للوكالات المنفذة

8- قد يفترض أن الأموال الصافية الموافق عليها في التقرير المرحلي من شأنها أن تعادل الدخل في حسابات عام 2004 للصندوق نظرا لأنها تبين الفترة نفسها والتي تبلغ عنها الوكالة نفسها، غير أن هناك فروقات كما هو مبين في الجدول 3.

الجدول 3

**الفروقات بين التقارير المرحلية وحسابات الصندوق -
الأموال الصافية الموافق عليها والدخل (دولار أمريكي)**

الوكالة	التقرير المرحلي لعام 2004 مجموع الأموال الموافق عليها بما فيها تكاليف المساندة (دولار أمريكي)	الدخل المجمع لحسابات 2004 للمصندوق (دولار أمريكي)*	الفرق بين الحسابات والتقرير المرحلي (دولار أمريكي)
اليونديبي	471,956,686	459,320,934	-12,635,752
اليونيب	96,770,294	97,323,184	552,890
اليونيدو	387,924,303	376,707,957	-11,216,346
البنك الدولي	728,939,930	699,206,460	-29,733,470

ملاحظة: الأرقام الموجبة تعني أن الوكالة تسلمت دخلا أكبر مما هو مبين في التقرير المرحلي. أما الأرقام السالبة فتعني أن الوكالة تسلمت دخلا أقل مما هو مبين في التقرير المرحلي.
* بموجب سجلات أمين الخزانة

9- يفسر الجدول 4 الفرق بين التقارير المرحلية للوكالات والدخل المجمع للوكالات في حسابات عام 2004 الواردة في الجدول 3.

الجدول 4

الأساس العقلي للفروقات بين الموافقات الصافية في التقارير المرحلية
والدخل في حسابات الصندوق لعام 2004 (دولار أمريكي)

البنك الدولي	اليونيدو	اليونيب	اليونديبي	
-29.733.470	-11.216.346	552.890	-12.635.752	الفرق بين حساب الوكالة والتقرير المرحلي للوكالة
32.665.054	10.489.152		13.927.069	• الدخل من الاجتماع الـ 44 المحول في عام 2005
2.083.040	-813.953		1.185.000	• الحساب الدائن لدخل الفائدة المؤمنة لعام 2004 مقابل الموافقات لعام 2004
		-179.224		• الفوائد الاضافية المكتسبة عام 2004 غير محسوبة
		632.717		• الخفض المضاعف لفائدة 2002
		-1.006.383		• نقل الأموال من أذونات الصرف غير المخفضة مثلا
	1.181.890			• تمت الموافقة على مشروع CPR/REF/41/INV/406 في الاجتماع الـ 41 للجنة التنفيذية من حيث المبدأ، ولكن 181 890 دولارا أمريكيا قد حررت في الاجتماع الـ 45
	366.461			• تعديل فعلي بموجب الوثيقة ExCom/44/66 و تصويبها الأول
	1.883			مصرفات متفرقة فعلية
225.985				• الثنائي السويدي المسجل كدخل الي البنك
719.239	390.109	1	2.369	• تعديل بموجب الجدول 4 من ExCom/44/66 و تصويبها الأول لتعديلات 1991 الى 2003 استنادا الى تسوية 2003.
96.680	31.735	0	103.948	مجموع التعديلات 1991-2004 الواجب القيام بها عام 2004

ملاحظة: الرقم الموجب يعني دخل تم تسلمه أكثر من الموافقات الواردة في التقرير المرحلي وينبغي أن يستعيد أمين الخزانة هذه الأموال مقابل الموافقات في المستقبل. والرقم السالب يعني دخل تم تسلمه أقل من الرقم المبين من الموافقات الواردة في التقرير المرحلي وسوف يقوم أمين الخزانة بنقل هذا المبلغ من الدخل الى الوكالة.

10- يبين الجدول 4 بعض الأسباب للفروقات: جرى نقل عام 2004 بعض الأموال الموافق عليها عام 2005، وتعديلات الفوائد وقبض أذونات الصرف التي تسلمتها الوكالات والتي دعت الحاجة الى أخذها في الحساب، تحويلات نابعة عن تسويات سابقة، و مصرفات متفرقة فعلية وتحرير عام 2005 الأموال الموافق عليها عام 2004، والدخل الثنائي المبين كدخل الوكالة.

11 على أساس توقيت اجتماع اللجنة التنفيذية الأخير من السنة، فقد يبقى هناك فروقات بين الدخل المبلغ عنه في الحسابات والأموال الصافية الموافق عليها والمبلغ عنها في التقارير المرحلية، اذا نقلت الأموال في السنة التي تلي الموافقة. وبالإضافة الى ذلك، سوف تتواصل هذه الفروقات لأسباب أخرى. فمثلا، ان التعديل الموافق عليه في هذه التسوية سوف يتم تنفيذه في حسابات عام 2005، أو من الممكن في حسابات عام 2006، لأن التعديلات لحسابات عام 2004 استنادا الى التسوية قد لا تحدث حتى عام 2006، بسبب تاريخ نهاية نوفمبر/تشرين الثاني للاجتماع الـ 47 والعطلة القادمة.

12- العمود الأخير في الجدول 4 يدل على مبلغ التعديلات المبينة في تسوية حسابات 2003. وبما أن التعديل هو عملية تراكمية، فالعمود يبين المجموع المترام للغاية الآن. وطلبت اللجنة التنفيذية الى أمين الخزانة أن يقوم بالتعديل اللازم وفقا لهذه المسؤولية الجارية لضمان أن تعمل الأموال الكافية على تغطية موافقات اللجنة التنفيذية (المقرر 5/44 ب)). غير أن هذه التعديلات لم تتم بالنسبة لليونديبي و البنك الدولي. و قد أجري تعديل جزئي لليونيدو، و لم يكن ضروريا اجراء أي تعديل لليونيب.

13- يدل العمود الأخير من الجدول 4 على مبلغ الأموال التي ينبغي اعادتها أو معادلتها مقابل الموافقات في الاجتماع الجاري بحيث تتم تسوية كاملة لحسابات الصندوق حتى نهاية عام 2004. وينبغي معادلة مبلغ 106 317 دولارا أمريكيا مقابل موافقات الاجتماع الـ 47 لليونديبي وهي مبلغ 283 927 دولارا أمريكيا لليونيدو ومبلغ 622 559 دولارا أمريكيا للبنك الدولي.

القسم الثالث: المصروفات المبلغ عنها في الحسابات وفي التقرير المرحلي

14- ان المصروفات المترامة المبلغ عنها الى أمين الخزانة في حسابات عام 2004 للصندوق ينبغي أن تعادل مبلغ الأموال المصروفة والأموال الملتزم بها، والمبلغ عنها الى أمانة الصندوق في التقارير المرحلية السنوية للوكالات المنفذة للفترة من 1991 الى 2004. ويدل الجدول 5 أن اليونديبي واليونيدو أبلغتا مصروفات في تقاريرهما المرحلية أقل مما هو في حساباتهما. غير أن اليونديبي والبنك الدولي أبلغتا مصروفات في تقاريرهما المرحلية أكثر مما هو في حساباتهما.

الجدول 5

المصروفات

رقم العمود	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	أموال مصروفة بما فيها تكاليف المساندة	أموال ملتزم بها بما فيها تكاليف المساندة	مجموع المصروفات المترامة	مجموع المصروفات المترامة*	{(4)-(3)}
			{(1)+(2)}		(انظر الملاحظة)
اليونديبي	368,747,397	6,014,119	374,761,516	372,404,066	2,357,450
اليونيب	72,914,862	3,179,675	76,094,537	76,443,700	-349,163
اليونيدو	311,661,847	25,868,550	337,530,397	337,547,818	-17,421
البنك الدولي	575,608,578	146,591,507	722,200,085	590,831,090	131,368,995
المجموع	1,328,932,684	181,653,851	1,510,586,535	1,377,226,674	133,359,861

ملاحظة: الرقم الموجب يعني مصروفات مبينة في التقرير المرحلي أكثر من حسابات الصندوق. والرقم السالب يعني مصروفات مبينة في التقرير المرحلي أقل من الحسابات.

* بموجب سجلات أمين الخزانة

15- يعطي الجدول 6 أسباب الفروقات في المصروفات المبلغ عنها في التقارير المرحلية للوكالات وحسابات الصندوق.

الجدول 6

الأساس العقلي للفروقات بين المصروفات المبلغ عنها
في التقارير المرحلية وحسابات الصندوق (دولار أمريكي)

البنك الدولي	اليونيدو	اليونيب	اليونديبي*	
131,368,995	-17,421	-349,163	2,357,450	الفرق بين حسابات الوكالة والتقارير المرحلي للوكالة
			-3,983,338	التزامات من تكاليف المساندة
			1,723,313	تعديلات على التقرير المرحلي الواجب اجراؤها في التقرير المرحلي لعام 2005
		188,700		التزامات لم يتم تصفيتها غير مسجلة في التقرير المرحلي
		71,502		تكاليف مساندة غير مسجلة في التقرير المرحلي
		75,960		خسارة تحويل العملات ورسوم المصرف
(146,591,507)				القيمة الملتزم بها
15,222,512				سلفيات الى أشخاص وسطاء من الحسابات الملتزم بها
				خسارة تحويل العملات ورسوم المصرف
0	-17,421	-13,001	97.425	مجموع التعديلات للفترة 1991-2004 الواجب اجراؤها في عام 2004

* ان اعادة تصنيف السنة السابقة لقطاع المديبات في الصين أخذ بالاعتبار في الحسابات النهائية، و لم يكن هنالك أي تعديل لمبلغ 8,6 مليون دولار أمريكي لتسوية عام 2003، كما أشير في الوثيقة الأصلية

16- أبلغت اليونيب عن مصروفات بلغت 71 502 دولار أمريكي كخسارة في تحويل العملات ورسوم المصرف. وأبلغت اليونيدو أيضاً عن رسوم متفرقة كرسوم المصرف، و الخسائر في تحول العملات (اعادة تقييم العملات) و رسوم متأخرة متعلقة بمشروعات مقفلة الخ... كدخل سلبي متفرق. و سألت الأمانة الوكالات الأربع كيف تمت عادة معالجة هذه القضايا. فأفادت اليونيب أنها أسندت هذه الرسوم الى اعتمادات المشروعات. و أسندت اليونديبي هذه الرسوم للمشروع حيث كان ممكناً تحديدها لمشروعات معينة و خلافه للتكاليف الادارية. و أفاد البنك الدولي أنه أسند معظم هذه التكاليف للتكاليف الادارية و بعض تكاليف تحول العملات للمشروعات. و أفادت اليونيدو أنها ستستقطع هذه التكاليف كدخل سلبي متفرق مقابل الفائدة التي حصلتها.

17- يمكن أن تواجه خسارة تبديل العملات في قبض أدونات الصرف، ولكن يقوم أمين الخزانة بقبض هذه الأدونات عوضاً عن اليونديبي واليونيب واليونيدو، وأي خسارة من هذا النوع سوف تتعكس في حسابات مكتب الأمم المتحدة في نيروبي كونه أمين خزانة الصندوق، ولكن ليس في حسابات الوكالة. ويمكن اعتبار رسوم المصرف أيضاً كتكاليف اعتيادية للقيام بالأعمال، وبذلك ستعطيها رسوم الوكالة. لذلك، فإن الدخل المتفرق، و خسائر تحويل العملات من هذا النوع ورسوم المصرف قد لا تكون مدرجة بالنحو المناسب. و قد ترغب اللجنة التنفيذية في النظر في تقرير كمتابعة لهذه التسوية حول خيارات لمعالجة ثابتة لتطبيق الدخل المتفرق، و خسائر تحويل العملات، و رسوم المصرف بالنسبة للأموال التي وافقت عليها اللجنة التنفيذية، و أي انعكاسات على ضوء الاتفاقات بين الوكالات المنفذة و اللجنة التنفيذية.

18- أشار البنك الدولي أن نظام حساباته يختلف عن نظام الوكالات التابعة للأمم المتحدة. فالبنك لا يستعمل عبارة "التزامات" غير أنه، لهدف التقرير المرحلي، يعطي البنك معلومات عن الموارد الملتزم بها كأرصدة ملتزم بها. وتبلغ تلك الموارد الملتزم بها 146.6 مليون دولار أمريكي حتى نهاية عام 2004. وأشار أيضا أن مبلغ 15.2 مليون دولار أمريكي من المبلغ الملتزم به تم تسليفه الى الوسطاء الماليين لتنفيذ المشروع حتى نهاية 2003.

القسم الرابع: التوصيات

19- قد ترغب اللجنة التنفيذية في ما يلي:

(أ) أن تأخذ علما :

(أ) تسوية حسابات 2003 و 2004 كما قدمت في الوثيقة UNEP/OzL.Pro/ExCom/47/51، و

(2) أن تأخذ علما بالتغييرات التي جرت على جرد المشروعات الموافق عليها للمشروعات المبينة في الجدول الثاني.

(ب) أن تطلب الى أمين الخزانة أن يقوم بالتعديلات الملائمة كما هو مبين في هذه الوثيقة وضمان أن تكون الأموال المحولة الى الوكالات المنفذة هي المبالغ الصافية التي رخصت بها اللجنة التنفيذية.

(ج) أن تطلب من الأمانة، بالتعاون مع الوكالات المنفذة و أمين الخزانة، تقديم تقرير كمتابعة لهذه التسوية حول خيارات لمعالجة ثابتة لتطبيق الدخل المتفرق، و خسائر تحول العملات، و رسوم المصرف بالنسبة للأموال التي وافقت عليها اللجنة التنفيذية، و أي انعكاسات لمعالجات بديلة تكون قيد الاعتبار مع موعد الاجتماع التالي للجنة التنفيذية.
